នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសង

ភាគីដាក់ឯកសារ: លោក ខៀវ សំផន

ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ភាសាដើម: **បារាំង**

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី១៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Aug-2012, 12:27
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយសាលាដំបូង **សាធារណៈ:/Public**

ប្រភេទនៃចំណាត់

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណ្ដោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

សំណើរបស់លោក ខៀវ សំផន សុំដាក់ឯកសារថ្មីមួយ បញ្ចូលក្នុងការពិភាក្សាដេញដោល

ដាក់ដោយ៖

សហមេធាវីការពារក្ដីលោក ខៀវ សំផន

លោក គង់ សំអុន

លោកស្រី Anta GUISSÉ

លោក Artur VERCKEN

លោក Jacques VERGÈS

អ្នកជំនួយការ

លោកស្រី សេង សុជាតា

កញ្ញា Marie CAPOTORTO

កញ្ញា Shéhérazade BOUARFA

ផ្ញើជូន៖

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ចៅក្រម និល ណុន

ចៅក្រម Mme Silvia CARTWRIGHT

ចៅក្រម យូ ឧត្តរា

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

លោកស្រី ជា លាង

លោក Andrew CAYLEY

កញ្ញា Mathilde CHIFFERT	**មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់**
កញ្ញា អ៊ុំ ស្រីផាត	
កញ្ញា Soumeya MEDJEBEUR	**ក្រុមមេធាវីខាងការពារក្តីទាំងអស់**

សូមគោរពអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

១. នៅថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ មេធាវីការពារក្តីរបស់លោក ខៀវ សំផន បានអានអត្ថបទកាសែតមួយចុះកាលបរិច្ឆេទនៅថ្ងៃដដែលនោះ ដែលលើកឡើងពីសម្តីរបស់សាក្សី រចឹម តុន ហៅ ភី ភួន (TCW-564) ក្រោយពីបានបញ្ចប់ការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់ខ្លួន នៅតុលាការ កាលពីថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ ។[1]

២. នៅថ្ងៃនេះ មេធាវីការពារក្តី សុំឲ្យដាក់ឯកសារនោះ បញ្ចូលទៅក្នុងកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល ហើយសូមឲ្យទទួលយកឯកសារនោះថា ជាភ័ស្តុតាង ដោយអនុលោមទៅតាមវិធាន ៨៧.៤ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។[2]

៣. គេមិនអាចប្រកែកបានទេថា មានអត្ថបទកាសែតនេះនៅមុនពេលបើកសវនាការ ហើយមេធាវីការពារក្តី នឹងមិនអាចរកអត្ថបទនោះមកបាន មុននឹងការចេញផ្សាយថ្មីៗនេះ ដោយការយកចិត្តទុកដាក់នោះឡើយ។

៤. ឯកសារថ្មីនេះ មានសារៈសំខាន់ណាស់ សម្រាប់ការស្វែងរកការពិត និងវាបំពេញតាមលក្ខណៈសម្បត្តិដែលមានចែងនៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី៣ នៃវិធាន៨៧ [3] ព្រោះថា នៅក្នុងអត្ថបទនោះ លោក រចឹម តុន ហៅ ភី ភួន បាននិយាយអំពីពាក្យសម្តីដែលគាត់បានលើកឡើងនៅក្នុងសវនាការ។ អត្ថបទនោះបានចង្អុលបង្ហាញជាពិសេសថា ៖

> *"Reached yesterday, Mr. Phuon confirmed that he would not stand by his evidence, insisting he had never said that Mr. Namhong was in charge of the*

---

[1] អត្ថបទកាសែត *Cambodia Daily* ក្រោមចំណងជើងថា *« KRT witness recants Hor Namhong claim »* សរសេរដោយ ឆន ចាន់ស៊ី និង Julia Wallace ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២ ដែលមានភ្ជាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ។

[2] "ក្នុងកំឡុងពេលសវនាការ តាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់អង្គជំនុំជម្រះ ឬ តាមការស្នើសុំរបស់ភាគី អង្គជំនុំ ជម្រះអាចកោះហៅ ឬស្តាប់ចម្លើយបុគ្គលណាម្នាក់ក្នុងឋានៈជាសាក្សី ឬទទួលយកនូវភស្តុតាងថ្មី ដែល មានប្រយោជន៍សម្រាប់នាំមកនូវការស្វែងរកការពិត ។ គ្រប់ភាគីដែលបានស្នើសុំត្រូវបញ្ជាក់មូលហេតុ នៃការស្នើសុំនេះឲ្យបានច្បាស់លាស់ ។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើសេចក្តីសម្រេចចំពោះការស្នើសុំនោះ ផ្អែកតាម ខ្លឹមសារដែលមានចែងនៅក្នុងវិធាន៨៧(៣) ខាងលើ ។ ភាគីដែលស្នើសុំត្រូវតែធ្វើឲ្យអង្គជំនុំជម្រះជឿជាក់ថាសក្ខីកម្ម ឬភស្តុតាងដែលបានស្នើសុំនោះ ពុំអាចរកបាននៅមុនពេលការចាប់ផ្តើមជំនុំជម្រះ។ ។"

[3] "(...) អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងអាចបដិសេធចំពោះពាក្យសុំឲ្យពិនិត្យភស្តុតាង បើយល់ឃើញថា ៖ក- មិនជាប់ពាក់ព័ន្ធ ឬ ជាការស្នើសុំជាន់គ្នា។ ខ-មិនអាចរកបានក្នុងរយៈពេលសមស្របណាមួយ ។ គ-មិនសមស្រប សំរាប់បញ្ជាក់អង្គហេតុដែលជាគោលដៅនៃការស្នើសុំពិនិត្យភស្តុតាង ។ ឃ-ច្បាប់មិនអនុញ្ញាត ឬ ង-មានចេតនាពន្យារកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ឬគ្មានប្រយោជន៍។"

Boeung Trabek prison camp, where diplomats and intellectuals who returned to Democratic Kampuchea were held. "I did not say this answer. I did not even say the word prison at all. I was asked at the same questions again and again, for long hours. I was sick and I was confused with the questions," he said."

"Mr. Phuon, who is the former deputy government of Banteay Meanchey province's Malai district, a longtime Ieng Sary stronghold, added that he would not agree to return to the tribunal if asked to clarify his testimony – unless the government wanted him to go. "I won't go because I am not well. I have diarrhea and vomiting. I don't want to go, but if the government needs me, I would go."

៥. ពាក្យពេចន៍ដែលបាននិយាយជាសាធារណៈ បន្ទាប់ពីធ្វើសក្ខីកម្ម ដោយបានស្បថរួច ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះបែបនេះ វាប៉ះពាល់ដោយផ្ទាល់ទៅនឹងការគួរឲ្យជឿជាក់បាននៃសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីដាក់បន្ទុកនេះ។ អត្ថបទដែលជាកម្មវត្ថុនៃសំណើសុំឲ្យដាក់បញ្ចូលជាភស្តុតាងនេះ ពិតជាមានលក្ខណៈសមស្របបំផុត និងមានសារៈសំខាន់គ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីយកទៅប្រើប្រាស់ នៅក្នុងការកាត់សេចក្តី និងដើម្បីជួយដល់អង្គជំនុំជម្រះ ក្នុងការវាយតម្លៃអំពីភាពឲ្យជឿជាក់បាន នៃសេចក្តីថ្លែងរបស់លោក រចឹម តុន ។

៦. **អាស្រ័យហេតុនេះ** ក្រុមមេធាវីការពារក្តី លោក ខៀវ សំផន សូមស្នើសុំអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង មេត្តា**បញ្ចូល**ឯកសារថ្មីនេះ ទៅក្នុងកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល **ទទួលយក** អត្ថបទនោះមកធ្វើជាភស្តុតាង និងដាក់ឈ្មោះឯកសារនោះ ជាមួយនិងលេខកូដ E3។

រក្សាសិទ្ធិកែប្រែគ្រប់យ៉ាង
និងដើម្បីយុត្តិធម៌

	មេធាវី គង់ សំអុន មេធាវី Anta GUISSÉ មេធាវី Artur VERCKEN មេធាវី Jacques VERGÈS	ភ្នំពេញ ប៉ារីស ភ្នំពេញ ប៉ារីស	
កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា